

# Latweefchu Awises.

Nr. 27.

Zettortdeenâ 5. Jubli.

1862.

## Awifchu - sinnaſ.

**Behterburgas** Awifes dohd ſcho telegrawes ſinnu: **Warschawa.** „Keiſera Majeſtetei Leelwirſts Konſtantins Nikolajewiſch 20tâ Zuhni. Nehs pulkſten peežds weffeli atbraukufchi. Ar preeku muhs uſnehmufchi. — 21mâ Zuhni pulkſt. 4. minut. 48. Schodeen pulkſten 10 preekſch puſſdeenas pee Mannim nahluſchi rahditees un Manni ſweizinaht augſti un ſemmi wirſneeki; pulkſten 11 teeſas un waldiſchanas lungi, tad nobrauzu Kreewu un Kattolu baſnižâ. Abbas bij lungu un laufchu pilnas. Ar preeku Manni uſnehme. 21mâ walkarâ puſſzeck' dewinda. No kumediaa namma iſeimohſt un rattôs eekahpjoht, manniju kahdu zilweku, kaſ itt kâ luhgdamees tuwojahs; bet ſchiſ ar piſtoli uſ manni ſchahwe; lohde eekrehje zaur paletotu, ſwahſkeem un kreklu, ſkrambaja kalla kaulu un tur palikke. Mannim itt labbi klahjahs; Eſ tikkai mannu maſu ſkrambu. To beſdeewigo grehzi-neeku tuhdaſ ſanehmufchi.“

22trâ Zuhni Daktera kungs Bogoljubows ar telegrawi Keiſeram rakſta: „Augſtam Leelwirſtam tikkai ahda irr ſaſkrambata pee kreifaja kalla kaula. Nehſta irr itt maſa.“

23ſchâ Zuhni rakſta Leelwirſts Keiſeram ar telegrawi: „Schodeen pee Mannim atnahluſchi wiſſi augſtu un ſemmu waldiſchanu lungi un wirſneeki Manni ſweizinaht un iſteikt, zil lohti tee noſkumufchi par tahdu leelu beſdeewigu grehka darbu. Wiſſas regimentes luhdi, lai tahm wehlejoht pee Mannim weetneekuſ atſuhſiht un Manni apſweizinaht. Eſmu weffels un Man naw nekahds druſſis. Tam ſleplawam wahrds irr: Jarofſchinskiſ un irr ſkrohdera ſellis.“

**Warschawa.** Beſdeewigais ſleplawa teeſas nodohſt, kaſ to leetu iſmekle un tad pelnitu ſohdu ſpreedihs.

**Warschawa.** Kad augſti baſnižas lungi un augſti teeſas-lungi nahluſchi Leelwirſtu ſweizinaht,

tad ſchehligſ Leelwirſts teem tã teizis: Sinnohſt, ka Bohli ne eſſohſt wainigi pee ta ſkrohdera beſdeewiga darba; jo tee ne muhſcham tahdu grehku ne eſſohſt darrijufchi. Kaut arri tã buhtu, tad tomehr ne muhſcham ne atſtahschoht no tã labbuma, ko ſchehligais Keiſers pawehlejis Pohluſemmi darriht.

**Warschawa.** Leelwirſta Konſtantina Nikolajewiſcha wahts ſadſiht. Tã rakſta ar telegrawi. Grahws Liders nakti meerigi pahrgullejis.

**Warschawa** beedriba eetaiſijusees, kaſ ſametufe 600 tuhſt. gulſchu un leel taiſiht leelu nammu, ko nabbaga darba-ſaudim un ammatneekem lehti warr iſihreht, jo lohrteki un ruhme wiſſatã par daudſ dahrgi palikkufchi. Ir Berlinê irr tahdi nammi taiſiti un nabbaga laudis, kaſ tohs ihre, peemalka ifgaddus pee ihres ſlaht kahdas prazentes. Schihs prazentes no beedribas tohp glabbatas ihrejeem par labbu, un kad ar gaddeem ſchihs prazentes tã ſakrahjuſchees, ka nammu warr pirkt, tad tee to nammu dabbu par paleekamu mantu.

**Behterburgas** Awifes rakſta: Potparuſchiks Arnolds, poruſchiks Sliwizkis, Kaplinskiſ, Abramowiſch un undropzeeriſ Moſkowiſkiſ un ſaldats Tſchuris, kaſ bij iſpauduſchi beſdeewigu un grehzigu wallodu un iſlaiduſchi grehzigas grahmatas zittus gribbedami uſmuſſinaht uſ dumpi un neklauſibu prett waldiſchanu, zaur karra-teeſu tã noteeſati tappuſchi: 1) Arnoldam, Sliwizkim un Moſkowiſkim panemtas wiſſas ſawas kahrtas rektes walkas un gohda-ſihmes un noſchauti tappuſchi 16tâ Zuhni. 2) Kaplinskikim atnemtas wiſſas ſawas kahrtas rektes un uſ 6 gaddeem Sibiria pee kalnu rakſchanas noſuhſihts. 3) Abramowiſch no deenſta iſdſihts un uſ 3 mehneſcheem zeetumã likſt. 4) Saldatam Tſchurim nahwes teeſa atlaiſta tappuſe, bet no ſaldateem atlaiſts tappis, 6 reiſes no 100 ſaldateem rihtſtes dabbutis un uſ 12 gaddeem Sibiria pee gruhteem darbeem noſuhſihts tappis.

**Rihga.** 28tä Zuhni pulksten 3 pehz pufsdeenäs no Pehterburgas ar eisenbahni Rihgä abrauze muhsu Keisera dehli Leelwirsti Alexander un Wladimir Alexander un nelaika Erzoga Leichtenberga un Leelwirstenes Marias Nikolajewnas behrni: Prinzesseenes Maria un Cigenie un Printschi Sergei un Georg Romanowski un no Widsemmes waldischanas augsteem kungeem bahnopë fanemti tappusch. Rihgas birgeru gwardia un leels lauschu pulks tohs pawaddija us basnizu un tad us pilli. Waktarä tee augstee weesi bijusch. tai leelä kohka buhdä, kur Karré ar fa-weem sirgeem un jahtneekem wissadas skunstes rahda. Wehlajä waktarä Rihgas dseedataju beedriba smulkaš dseefmas dseedajuse pee beeres, kur augstee weesi us balkones ar preeku klausijuschees. Dhtä deenä Rihgu apraudsijusch. un tad pulksten 3 pehz pufsdeenäs ar „Standarta“ dampkuggi nobraufsch. us Leepaju.

**Pehterburga.** Preeksch nelaimigeem nodeggusch. Pehterburgä lihds 17tai Zuhna deenai jaw bij atsuhtiti: 294 tuhst. 953 rubl. Pee Rihgas Wahzu Awischu apgahdatajeem lihds 30tai Zuhna deenai jaw bij sanahkusch. 2538 rubl. 73 kap. — Rihgas leelä kumedinu nammä kahdi Lehrpates studenti kumedinu rahdijusch. nabbageem nodeggusch. par labbu. Kumedinu nams klausitaju peebahsts bijis, studenti parleekam brangi un gudri wissu isdarijusch. un 575 rubl. nodeggusch. nosuhtijusch, fo ar to eenehmusch.

**Italia.** Portugales jaunais Kehninsch prezje Italias Kehnina Wiktora ohtru meitu Mariu Piu, 15 gaddus wezzu. — Prantscha II. Kehneene, kas Gaeta til stipri turrejusees 1860 gaddä, no Kohmas taggad gahjuse us Sprantschu. un Wahzsemmi sawas wesselibas labbad. Pranzis II. wehl ne gribb isheet no Kohmas, jo wehl zerrejoht atdabbuht atpakkal sawu Neapeles walsti.

**Mejika.** Nu jaw skaidraki sinnams, ka Sprantscheem ne eet labbi Mejikä un ka tadeht Napoleons steidsahs teem paligu turpu nosuhtit.

**Seemel-Amerikä** ar karu taggad ihstahm walstim til labbi wairs ne eet us preekschu, jo wehrqu-walstu Generali stipri turrahs, kaufchanäs abbeem kriht leels lauschu pulks, arri ar fehrghm

ihstahm walstim nihstohht daudi lauschu tä, ka pulks nekruschu atkal jadohd. Ba tam bohmwilla, zukkurs un tabaka wissur tohp pohstias un sadedsinatäs un schi baggata semme padarrita par pobsta weetu. Andele nihst wissä pasaulë un tadeht Gendleri un Sprantschi stipri par to runna, eenaidneekus fameerinaht. Labpraht ar spehlu eejaul-tohs, bet to ne drihst darriht. Wehrqu-walstu Generali Zaksous effoht Generalu Wremontu un Banku sakawis pee Sihloas. Pee Kahrktones arri effoht wehrqu-walstu Generali 16tä Zuhni winneusch. Pee Mikmondes un Kahrktones kuh-schoht leelalas kaufchanäs.

**Rihga.** Pee Rihgas-Dinaburgas eisenbahnes Ohgereš staziones eetaisijusch. brangu dahrsu un weeseem smulkaš ehlas un trakteerus, jo tur Rihdsineeki labpraht noskreen, wissadi islustejahs un waktarä atkal ar eisenbahni Rihgä warr noskreet. Arri Kohkneffë, kur parleekam smulka weeta pee Daugawas, Pehrses uppites un wezzas brunneeku pils, taggad eetaisiti leeli gastusch. un trakteeri, jo ir turpu Rihdsineeki swehtkös un swehtdeenäs noskreen islustetees un iszeeretees. Taggad Rihgas Awises isfluddina, ka Stä Zuhli, kad pats Keisera ar sawu Keisereeni Kohkneffë kuh-schoht, jaw til daudi peeteikuschees, kas nahkschoht us Kohkneffi, ka tur nekur wairs ne warreschoht no 6ta lihds 9tai Zuhla deenai ruhmes dabbuht. Stä Zuhli eisenbahne turpu ees 2 reises preeksch pufsdeenäs, 7 un 10 no rihta — un 9tä Zuhli atpakkal ees 2jös par nakti un 9nös no rihta. — Rihdsineeki sawus augstus weesus gaididami, taisoht leelas leetas — ir Zalgawneeki zil spehdami preezigi us to taifahs.

**Parisë** kumedinu rahditajš Ballande isgudroja ittin sawadu tinti. Schi tinte isflattotees buttele un spalwä ittin balta, bet us papihra paleekoht wehl melnaka nekä muhsu melna tinte. Wianna arri ne effoht til skahdiga lä muhsu; un ihpafsch preeksch skohlas behrneem lohti labba, jo no winnas ne paleekoht melni pirksti, arri kad drehbës un kohka leetas apsprizzejoht, ne effoht nekahdi melnumi mannam. Tilkai effoht papihrs zittadi jataifa, kad gribboht ar scho balto tinti rakstih, nekä muhsu taggadejs papihrs.

**Londones** leetu-rahdischanâ atsuhtija no Spanjeru semmes skunstigi taistitu rohku. Zilwek, lam rohka nonemta, warroht scho skunstes rohku, kus pee stilba peeseeta, pehz sawas patilfchanas kuffinaht. Ar scho rohku warroht wiffumasakas leetas fakert un faturreht. Ar winnu arri warroht rakstihht, kâ ar meefigu rohku. Schi gan buhs ta skunstigata leeta tai leetu-rahdischanâ bijuse.

J. R.

**Kurfemmê**, pee Leifchmalles notikke tai 2trâ Maiji ap nakts laiku nelaiime. Labs, gohdigs, 42 gaddu kallejs, Wahzeetis, gruhtu dselschu.wesumu weens patš wefdams tappe no schi krihtoht no-sistis. Laikam wesums turretaju, kas kahjahm blaklam gahjis. — apkrihtoht nofittis. Seewa un meitene taggad sawu labbu tehwu apraud. Arri zittâ weeta weens behrns affâ eekrittis un noslibjis, ohts kehki pee ugguns weens patš stahwedaws fadedsis ohglês; jo ugguns drehbes faherhis un tuhliht wissu behrnu leesmâs lizzis. — Wezzaki luhdsami, fargajeet jel labbaki sawus behrnu, lai nelaiime ne noteek!

**Wahzsemmê** Annoweres walsti, no pehrnajas jauna gadda deenas lihds scho laiku 330 sirgi flaktuschôs gallâ kauti, no kam 220 tuhft. mahzinas prischâ un branga ehdama galla bijusi. Muhsu laudis to dsirdedami faraus plezzus un isfauts: „Tawu nedeenu!“ — Bet es falku: Eâ ir pee mums wajjadsetu darriht, tad daschu wezzu un klibbu sirgu pee darba nemohzitu, bet labbak pee kahposteem listu.

Wahzsemmê atkal zaur nejhga sehwellkallineem leela nelaiime notikkusi! Dhensell owas zeemâ, Pommeru semmê, diwi sehni ar sehwellkohzineem spehledami kahdas mahjas eededsinaja un zaur scho nelaimi wiss zeems, kurrâ 136 ehlas, pelnôs fakritte; tiklai 13 wehl atlikke. — Sehwellkozini taddeht zeeschi no behrnineem fargajami, ka lai nelaiime ne noteek.

**Italias** kehniensch Wiktors Emanuel's zaur jaunahm labbahm eerikteschananahm arweenu mihlestibu un gohda wahrdu pee saweem laudim ispelnahs. Eâ winsch taggad par to juhreas starpu, kas starp Italias un Sizilias fallu atrohnahs, un to par Messinas zekku fauz (flattees Ciropas

lantfahrte) leef leelu warrenu tittu taistihht, kas 12 tuhft. pehdas buhs garsch. — Tas irr darbs, kas leelu naudu maksahs!

**Mekkas** pilfatâ, Arabia, kas Turkeem swehta weeta, jo schinni pilfatâ winnu leelais praweets Muameds peedsimmis — bija neseem debbeschu plihsums (prohti mahkonas pahtruhke) un leetus kâ ar spanneem semmê gahsahs un wissu swehtu pilfatu ar uhdeni pahrspluddinaja, ka zilwekeem wajjadseja us namma behnineem glahbtees. Dauds behdse Muameda sw. basnizâ glahbtees; bet ir tē 18 zilweli sawu gallu atradda. — Wiffas dahrgas, swehtas grahmatas un ar dahргеem almineem isrohtatas basnizas leetas pohstâ gahjuschas. — 300 nammi pilfatâ fakrittuschu un ne-iskaitamus zilwekus sawôs gruschôs aprakluschi. Wiffa skahde effoht pee 2 milj. piasteru rehkinata. E. J. S.

### Sirgu eeraddums.

Breesch diweem gaddeem, kad bij Italia breesmigs karsch, tad Garibalda lehgeri scho notikkumu stahstija. Unguru Usaris bij sawu sirga pee ratteem peesehjis. Lohpinsch tur stahweja galwu nodubris un ne kusteht ne kusteja. Laikam bij lohti noskummis, jo winsch bij pee Italias leelu-gabbalu ratteem kalpojis un niknâ kauschanâ no Usara faherhts. Eâ us weenteis fahle Italeeschu sawas karra-taures puhst, lai fanahl wiffi saldati kohpâ. Tikko sirgs to dsirdeja, winsch pawaddu pahrrahwe, zaur uppi ispeldeja un ar pilneem johneem us sawu wezzu lehgeri aiskfrehjis, pee leelu-gabbalu ratteem apstahjahs. —

Schihdinsch nopehrk wezzu karra sirgu un wedd ar scho allasch peenu un kreimu, sweestu un seerus us pilfatu. Sirgs eet itt labbi rattôs. Weenteis gaddahs schihdinam atkal braukt, kad paschâ zekka mallâ, pilfata tuwumâ, jahtneelus munstere. Schihda sirgs to reds, paleel itt ehrmigs, aussis spizze un itt nebuht wairs ne eet. Stikkohts saldats to pamannijis, fahl tauri puhst. Sirgs ar stillki par grahwi pahri un ar schihdinu un kreima tohweri jahtneeku pullâ eelshâ. Gan schihdinsch fauz un blauj, gan ar pahtagu wiltfcho un grohschus rausta, bet wiss par welti. Sirgs munsture ar zitteem sirgeem. — —

### Tad ta stikkota sagle.

Bond-Strètè (Londone) irr til leelas balbeeru (bahrsdas-dsinneju un mattu-greeseju) ammatu-weetas, fà warrbuht nekur pasaulè. Douglas, weens no teem leelakeem balbeereem eenemm ilgaddus no sawahm kundehm 15.000 mahrz. sterlingu (1 mahrzina sterl. = 6 rub. 80 kap. f.)! Kas warr teikt, zil wehl no reisneekem. Pee schahs ammata-weetas veebraunza nesenn kahda dahma, pawehleja kutscheram us winnu gaidiht, un eegahja eelschà. Ta gribbeja lai tai mattus ischkiroht un apgreeshoht. Ta lillkàs slimmiga buht, flauzija allaschin ar lakkatu azzis un lilla tam jauneklum, kas to apdeeneja, smarschas-uhdeni (D de kolonji) atnest. Peepechi ta fazzija nopuhsdamees: „Mans brahlis irr garrà fajuzzis, ir tam wajaga mattus nogreest; es gribbetu sinnaht, woi tè kas to darbu usnemtohs. Es labprahht gribbu desmit duklatu par tam maksahht!“ Jaunellis atbildeja, ka tas Duglasa lungu, paschu balbeera meisteri, gribboht faukt. Kad tas atnahja, isteija dahma lepnà Guleru wihse ko gribbeja, bet fazzija turklaht, ka tam buhschoht ar ittin ahrprahhtigu jadarbojahs, un ka us tam wajaga sataisitees. Duglasa lungs apleezinaja, ka tas par tam nemas ne bihstotees; winsch gribboht, kad to pawehloht, pats pee slimma no-eet. „Ne jel, es to atweddischu, es, kad wairak ne, gribbu mehginahht. Sataisatees til; bet esseet arri us tam gattawi, ka tas zil warredams prettim turresees. Schè irr tee desmit duklati.“ Ar scheem wahrdeem ta astahje nammu, eekahpe rattos un ne braunza tuhda us mahjahm, bet us weenu no tahm leelajahm sihda-prezzu bohdehm. Tur ta virka par 100 duklateem prezzes un lilla tahs sawos rattos eelikt. Bet tapeh, ka ta sawu naudas-makku pee Duglasa lunga bij aismirfufe, (fà ta fazzija), ta luhdsa kaupmanni tai bohdes selli lihds doht, lai tam to naidu warretu eedoht. Tas bij drihs notizzis un

dahma braunza ar sawu pawaddoni, kas nemas ne ruunaja, us Duglasa lungu; schis stahweja lihds ar kahdeem palihgeem jaw us winnu gaididams pee glahses-durwim. Kad ratti peeturreja, islehz mehmais pawaddons papreefsch, un dahma dohd sihmi: „Schis tas irr!“ Azzumirfli irr tas fakampst, to stumj nammà eelschà; kutschers usschauj sirgeem, dahma aiebraunze un ne tappe nekad wairs redseta. Rà tam nabbaga jaunoram bohdes-sellam un winna sprohgainajeem labbi kohpteem matteem tahlaki gahja; zil ilgs laiks pagahja, kamehr tas ierahdija, ka tas pilnà prahtà bij; Duglasa lunga fajulshanu, kaupmannu dufmas un isbrihneschanohs, to wissu lassitajs pats few sinahs teikt. — Id.

### Derrigs padohms.

Kad gribb tahypus no kahposteem nodsiht, tad wajaga (Wahzu Awises mahza) melnas seepes pirkt, tahs fashuhmeht (saputteht) un tad ar pindseli tahs melnu seepju puttas us tahpream un lustoneem uslaisiht. Rats tahypus, kas no puttahm taps aiskehrts un apleets apmirs us weetas. Probwe, lassitajs mihtais, woi buhs arri teefa?! — Kur tahs melnas seepes pehrkamas, to ne sinnu wis. Laikam gan pilfatà. E. J. S.

### Smeefti.

Lehw: Nu fakti mannim dehlin, kapeh, scho behrsi gan Wahzeeschi fauz par truhwes (sehr) behrsi? — Behrens: Es sinnu gan, tehti, tamdeht, ka tas pee muhsu floslas namma itt klastu aug, un floslmeisters no tahs rikhtes allaschin greesch. — E. J. S.

Gehgeris fazzija sawam draugam kahdu zilweku rahdidams: „Schim es nesenn ieglahbu dschwibu.“ „Us kahdu wihsi?“ prassija draugs. „Mehs abbi bijam us jakti, es schahwu un lohde winna mat-tus aieklahre. Buhtu es bischliht semmaku trahpijis, tad winsch buhtu pagallam. U. J. J.

### S i n n a.

Bateizu tam deewabihjigam wihtram no Birses dr. Leischs, kas pee mannim atnessis: 3 rubl. preefsch Missiones heedribu Leipzigà un 3 rubl. preefsch tizzibas brahleem Rihta-Sibiria. — 3.

Von der Censur genehmigt. Mitau, den 3. Juli 1862. Nr. 117.

U w i s c h u

peeliffums.

# Missiones

# s i n n a s.

Nr. 13.



1862.

## Missionars Ahns (Hugo Sahu) Dinaburgä.

(Sfattees Nr. 12.)

Par nezil ilgu laiku tas Kungs arri parahdija, ka winsch teescham scho behrnu luhgschanu paklaufija. Es stipri faslimmu. Schi flimmiba bij tas gruhtais drudsis, kas gan wisseem Ciropas laudim japahrzeesch, kas tai mallä usmettaks dshwoht un dauds, kas ar to nomirft. Arri es zerreju, ka mans gals jaw klahu. Gan firds man fahpe dohmajoht, ka til ahtri tas Kungs man jaw gribbeja no ta darba atsaukt, ko ar til leelu swehrtibu biju eefahjis; bet es ta Kunga rohläs padewohs un ar apmeerinatu prahtu gaidiju, lai noteef winna prahts. Tad atkal dsirdeju sawu behrnu dseedaschanu pee man atskannam; un pehz masa brihtina weens ohts no teem maseem pamaf atwehre mannas durwis, redseht, woi jaw effoht pazehlees no gultas. So winni bij Deewu peeluhguschi par manni, sawu mihtu mahzitaju — jo tahds teescham es winneem biju. Un tas Kungs to behrnu tizzibu ne pamette kaunä. Behz trim deenahm es biju weffels un drihs atspirgu. — Bet man paleekamas weetas ne bij pee scheem mihteem kautineem. Tas Kungs man tahkal wedde pee zitteem paganeem, kur lihds schim wehl nelahds missionars ne bij bijis, prohti pee Exero-tautas, kur es 13 gaddus esmu strahdajis. Zil tohti Namakas-laudis, pee kurreem biju strahdajis, man mihleja un man ustizgahs, to juhs warreet redseht no ta, ka no winneem schkirrotees mannim diwi pahri eedewe lihds pa weenam no saweem dehleem, ka es tohs jo tahkal mahzitu un audsinatu. Weens no scheem jau-neklem taggad mannä weeta mannu draudsi Exero-laudis apkohj. Es falku, ka pateesi ta bij winnu ustizzibas ihstena sime, ka schee wezzaki sawus

behrnus dewe lihds; jo tas zelsch, ko nu usnehmu, bij breefmu pilns un neweens papreelschu ne warreja sinnaht, ka man tur buhs. Ak teescham gruhtumu un behdu tur deesgan redseju. Jaw eepreelschu tas Kungs mannim mihtu ustizzigu laulatu draugu bij peeschkibris, kas daudskahrt man pascham bij par leelu eepreezinaschanu, kad manna firds saplaffe. Ap to laiku muhsu pirmais behrinisch bij peedsummis; manna seewina patte wehl bij wahja un nestipra. Domehr eelsch ta Kunga wahrda mehß usnehmam sawu zellu. Ko te jums stahstiht, ko effam iszeetuschi? Gruhtums un truhkums wissur. Daschkahrt par pufegadda laiku un wairaf mehß ne dabbum neweenu kummosi maifes pa-ehft. Mannim pascham un mannai seewai bij wissi tee gruhtaki un prastaki darbi jastrahda, kas pee dshwes waijadseja. Daudskahrt tas ta bij, ka naktslaika lauwas un zitti neganti swehri ruhkdami itt tuwu pee mums nahze, un tikloi pahris sohlu tohs schkibre no muhsu audekta buhdinas. Tas Kungs bij muhsu stiprais patwehrums. Bet arri paschi tee pagani, pee kurreem mehß nu bijam apmektuschees, dauds labba no eefahluma ne bij ka winni swehri. Tee bij no iskattas melni, bet zittahrt brangi un stalti laudis ar spihdoschahm azzim un usmannigu prahtu, bet eelsch wiffas sawas buhschanas neganti un breefmigi. Ko juhs baltee zilweki no mums gribbeet, ta winni daschkahrt muhs usrunnaja, mehß bes jums effam dshwojuschi un bes jums arri dshwofim. Gads pehz gadda pagahje — un tas Kungs schohs eenaidneefus mums darrija par draugeem. Kamehr winnu gruhtu wallodu eemahzijohs, kamehr es ar winneem eepasinnohs un winni sapratte, ko es winneem gribbeju atwehleht, gan bij daschadas behdas un mohlas jazeesch, bet taggad es warru ar preefu

fazzibt: pee teem pascheem paganeem taggad tas Kungs sawu draudsi ustaisijis; tur Deewa namš un sfohla ustaisita, gan neskaista un neglihta, bet isgresnota ar to wiffudahrgaku gresnibu, prohti ar deewabihjigahm dwehseleh. Preeksch diwi gaddeem es no schahs sawas draudses esmu schlihtees, un zerreju, pee winnaas attal aiseeschu, kad ween ais zittahm buhschanahm to paspehschu.

Mihlee tizzibas beedri, es jums esmu stahstijis no manna darba, no tahm behdahm un breefmahm, ko esmu redsejis un iszeetis, gribbedams tam Kungam zittas no tahm nabbaga paganu dwehseleh peewest. Es neschehloju wis sawu puhlinu. Tas Kungs mans leezineeks, ka nekad es par to ne esmu schehlojeek, ka winsch man par missionaru lizzis palikt. Bet jo wairaf es teiju un slaweju winna swehtu wahrdu, ka winsch man nabbagu grehzineeku ir zeenigu atraddis winna wahrdu paganeem fluddinaht. Ja tas winna prahts, tad es par winneem, ka lihds schim sawu puhlinu, tapat arri us preekschu wissu sawu spehku un arri sawu dsihwibu gibbu nodoht. Bet juhs, mihlee draugi, es no ta Kunga pusses schodeen luhdsu, ka arri juhs gribbeet pee scha darba peepalihdscht, ka juhs wissu wairaf gribbeet to darriht, Deemu luhdscht, ka winsch jo wairaf isdshitu darbineekus sawa leela platta wihsakalna pee nabbaga paganeem, un ka juhs arri sawas firdis un rohkas atwerreet winneem par labbu. Ak wai tam nabbaga zilwekam, kas sawa muhscha zittu neko negribb gohdahht un zittu negribb melleht, ka ween sawu paschu laizigu labbumu, mantu, gohdu, preeku. Ko tahds darrihs, kad tas Kungs pastara deena us winneem fazzibis: Es biju isfalzis un juhs manni ne effat ehdinajusch; es biju noslahpis un juhs manni ne effat dsirdinajusch. Es biju weefis un juhs manni ne effat usnehmuschi; es biju plifs un juhs manni ne effat gehrbusch; es biju neweffels un zeetuma un juhs manni ne effat apraudsijusch. — Pateesi es jums sakku, ko juhs ne effat darrijusch weenam no scheem wissomasafeem, to juhs man arri ne effat darrijusch. (Matt. 25. 42.) Tee nabbaga pagani sawu grehku negantiba irr schee wissomasafee. Mums teem jपालिह्द, mums teem jपालिह्द no wissa spehka. Es jaw peeminneju, zil dsikli winni krittusch. Schauschallas usset, kad to dsird, ka winnai dsihwo. Zilweku dsihwi tee ne rehkina neneela, zitti wehl ka

swehri sawa starpā kaujahs un tohs nokautus eenaidneekus apchd. Peeminnu te, ka preeksch kahdeem gaddeem kahds paganu lehninsch Dodmiwalsti, kad winna tehws bij mirris, liffe israkt labbi leelu bedri un tur nolikka laiwu; tad winsch pee schahs bedres liffe til dauds zilwekus nokaut, ka pehz no winnu affinim laiwa pajehlahs un peldeja pa zilweku affinim. Attal zits lehninsch Kapperu tautā, Ischakka ar wahrdu, kad winna mahte bij mirrusi, winnai par gohdu 7000 zilwekus liffe nokaut, un kappu israkt labbu leelu, un tur ap to lihki apstattija. Tahs 12 skaisstas meitas, dsihwas tappe apraktas lihds ar ta lehnina mahti. Woi tahdas breefmas warram dsirdeht un sawas firdis apzeetinaht un sawas auffs aisebahst prett scho nabbagu noschehlojamu buhschanu un grehku pohstu? Ne, pateesi ne. Lai tas Kungs tad juhsu firdis palustina, lai arri juhsu luhgschanas pajehlahs, lai juhsu rohkas kustahs, ka ta Kunga walstiba nah arri pee paganeem. Teescham tā lai noteek! Amen.“ —

Mihlee lassitaji, es jums te gribbeju stahstibt. ko schis Deewa kalps us mums runnaja. Ak zil manneem wahrdeem truhkst ta dsihwa un dedsiga spehka, ar ko winsch wissu klausitaju firdis pamohdinaja un eesildija! Tomehr es zerreju, ka juhs arri no scheem manneem wahrdeem warreftet noyraft, zil mums swehtibas bij winnu klausotees. Pehz wehl mihlestibas dahwanas falassiju preeksch paganeem un ka tahs firdis bij eesillufchas, tā arri rohkas bij dewigas. — Gribbu wehl peeminneht, ka muhsu Ahns gribb Jalgawā, Nihgā, Jaunselgawā un Jehkabstätt tahdas sa-eeschanas turreht, tapat arri tahs leelas mahzitaju sa-eeschanas jeb sinodes, kas Jgganusemmē, Bidsemmē un Kursemmē taps turretas, apmelleht, un tad us Wahjsemmi aiseet, no kurren winsch attal zerre pee sawas draudses Awritā atpakkat greestees. Lai Deews tas Kungs winnam palihds arri zittas weefas wehl lauschu firdis pamohdinaht us swehtu missiones darbu un tam Kungam arri wehl dauds dwehseles no paganeem peewest!

Gr.

## XLVIII. Par Deewa walstibu paganu starpā.

(Skaitles Aw. v. Nr. 11.)

Ebrones-stanzia daschlahrt Labradoreeschi, kas wairaf prett seemeka dsihwo, andeles pehz atnahk;

tahdu arri 1843 g. trihs turpu nonahze; bet tee no Deewa wahrdeem fo klaufitees neka ne gribbeja. Kad winneem sohlja berribas doht preefsch winnu brauzameem funneem, ja nahktu fa-eeschanâ; tad gan to darrija, bet tuhda! sawus garrus fashoka aplaklus pahri par galwu wille, lai neko ne dsirdetu, kas tur tappe no Deewa wahrdeem sluddinahts. Tomehr netruhke paschâ draudisê tahdu dwehsetu, kas teem missionareem bij par saldu eepreezinaschanu. Kahda seewina fozzija: Es gan esmu wehl tohti slihta; bet kad mans mihlais Pestitajs man wehl scho seemu leel dsihwoht, tad wiffa manna firde us to neffahs, ka es winnam no jaunna nodohdohs par ihwaschumu. Pee mannas kristischonas es winnam swehti esmu padewusees, bet zaur daschadahm kahrinaschanahm esmu apstahjees apnemtâ zellâ. Bet taggad es no firde ilgojohs, ka buhtu dsihws sars pee ta ihstena wihnakohka, ka nekâs man ne schkirtu wairs no winna. Zhyatte Deewa schelastiba tē japeeminn. Tas patš kuggis, fo missiones-beedriba ifnogaddus us Labradori suhta, zaur fo ween tee kristiti pa wiffahm tschetrahm missiones stanziâm warr zitti no zitteem sinnas dabbut un zaur fo schi missione ween warr turretees, — no 1770 gadda nu jaw wairak kâ a stonde smits reises no Londones us Labradori brauzis. Un lihds schim schis kuggis arween laimigi scho bailigu zellu brauzis schurp un turp zaur wehtrahm un leddu. Ar scho kuggi Enlenderu Bihbeles-beedriba jaw daschu lahdiu ar Bihbelem un zittahm derrigahm grahmatahm pahreweddusi, fo Labradoreeschi ar preefu peenem un walka. Taggad wairak par 1000 dwehselem stahw appaksch 15 missionaru kohpschanas un pufse no schahm jaw peewesta pee swehta wakkarehdeena. Tomehr arri taggad wehl pee schahs missiones druwas daschadas behdas un pahrbaudischanas zeeschamas. Kad pee juhewallas rohnu jakts ne isdohdahs, tad paschâ seemâ weffeli zeemi aiseet tablak widdus-semmê, ka no siwu un seemela-breeschu meddischanas sawu pahretischanu dabbutu. Tas sinna missones-darbam par leelu aplaweschanu. Wassaras laika jaw tã gandrihs wiffi, kas pee missionareem apmettuschees, mehds iesliht. Ne ween gruhstê bads, bet arri ne retti niknas sehrgas zellahs un pee rohnu-meddingaschanas nahwes breefmu netruhst. Tomehr Kristus ewangeliums

jo deenas eespehjinajahs. 1849 gaddâ kahds missionars-warreja tã rakstih. Pehz taisnibas warram apleezinaht, ka to kristitu Labradoreeschu leela pufse leekahs no fw. Garra wadditees. Bet zil stipri tahs firdis irr uestaisitas us to muhschigu flintskalnu, to tiffai warretum redseht kahrinaschanas laika. Kad wiffu, kas pee mums noteel, sanemmam kohpâ, tad mums wairak irr par fo Deews teizams un flawejams, nekâ par fo janoschelojahs.

Nu teescham mums Deews jateiz un jaslawe, ka winsch sawas dahrgas apsohlischanas arri winnâ mallâ peepildijis un peepildihs wehl, schahs apsohlischanas: Tas Kungs buhs tewim par muhschigu gaischumu un tawahm noskumschanahm buhs gals. Tas Kungs arri-pahr teem nabbaga Labradoreescheem irr apschelosees: zaur dsiku tumfibu, zaur sneegu un leddu spihd winna ewangeliuma gaischums un schis gaischums uswarr gallâ wiffu tumfibu. Ir tas Kungs, tas wiffuwarrenais un scheligais irr patš tas muhschigais gaischums. Winnam lai irr gohds un flawa eelsch tahs draudses scheitan semmes wirsü un tur debbestis muhschigi! Amen.

Nahkamâ reisê ar Deewa paligu gribbam aphyskohht to missiones darbu pee Indijereem Seemel-Amerikâ. — Gr.

### Missiones stahst.

Teem mihleem missiones draungeem, kâ wiffieem kristiteem irr sinnaus, ka pee wiffahm leetahm un pee wiffieem dsihwes notiffumeem mums buhs to Kungu atgahdinaht. Tapehz arri tapat buhs to swehtu missiones darbu peeminneht, jo tas teescham irr ta Kunga darbs un mehds wiffi effam leezineeki pee ta. Gewehro, fo stahstischi. Kahds jauns puists no semneeku kahrtas gribbeja sewim brukti prezeht. Weitene irr deewabibjiga un sawu Pestitaju no firde mihle; arri tas puists tahds bija un tapehz ihwaschi scho meitu kahroja. Kâ jaw stary gohda-landim wez liffums, tã arri winsch papreefsch sawus paschus wezzalus un bruhstes wezzalus usrunna, jo pasleppeni faderretees, tas kristiteem naw par gohdu. Wezzaki ar meeru. Tad tiffai puists praffa meitu: woi tu man gribbi par draugu peenemt? Winna gan arri pee puischa ne sinna ne fahdas wainas. Bet appaksch sewi dohmadama, woi winsch man eekahro ta Kunga wahrdâ, ta falka itt lihafma un smaididama: Gribbu tew par seewu buht, kad tu tam Kungam 100 dahderus gribbi atwehleht preefsch nabbaga paganeem. Un winsch? Gribbu labpraht! winsch atbild ar preefu, tē irr tee

100 dahleri! Tà tam Kungam tifle tee 100 dahleri, un piischam feewa. Nu teescham warr tizzeht, ka winni tà ar sawu Pestitaju sawu laulibu sahufuschi, un fwehtigi zaur to paschu laulibu pawaddijuschi. Un lo tu dohma, mihtais lassitajs, woi tahdas prezzibas Deewam wairaf ne patihl nekà tahdas, fà Deewam-schehl gan daudsfahrt noteef, kad prezzineeki fajabh un brandwihna buttele teem feschà un pehz galwà un sirdi? — Gr.

### Sluddinaschanas.

Tee itt ihpaschi isflaweti Calenderu **firga = grabbetti**, kas no weena firga wilkti un no 1 zilweka wadditi feena un wiffadas labbibas til dauds fagrahb, zil 30 zilweki warr fagrahb, libds ar zittahm lauku-schop-schanas maschinehm un rihleem gattawi dabbujami pee

G. Dittmar, 1  
Rihgà, pils-celà, Nr. 17.

### Gattawa Fimmernu sehkla

tohp pirhta pee  
A. Georgi, 1  
Ceelajà celà fawà bohte pee Latweeschu basnizàs.

Korku pahrdohschana no Kriegsmanna pabrihka irr Zelgawà, Kattoku celà, kaupmanna lunga G. A. Schmehmanna bohte, fur maisi ar 500 forkeem tohp pahrdohiti. Tee allus-korki no pirmas sortes taggad lehtafi dabbujami, prohti: 1 rubuli par tublstoti. 1

Weenas ehrgelès ar 2 balsim irr par itt lehtu maksu dabbujamas. Wizzas irr preefsch skohlahm un mah-jahm wehl labbi derrigas. Skaidrakas sinnas par winnahm warr dabbuht pee **W a h n e s** draudses skohlmeistera un ehrgelneeka 1

R. Simonsohna.

### Rohkas dsirawas

pawiffam no kaufetas dselses un tehrauda taiftas, ar lo weens pats zilweks pa stundu warr puhru putraimu jeb puhru miltu famalt, dabbujamas par 35 rubleem pee

P. van Dyt, 1  
Rihgà ceelà kalej-celà, Nr. 11.,  
Gartmeyera nammà.

Turpat arri warr dabbuht pirkt: **kulkamas maschines, effeku maschines** un zittas pee **lauku-schop-schanas** derrigas maschines un rihkus no **Enlantes**.

Weena **wirtschapterene** tohp mellesta preefsch muischu un dabbuhn klatkas sinnas pee kaupmanna **Höpflera** Zelgawà blakkam Zehram. 1

13tà Juhni f. g. irr **Krohna-Wirzawas** meschafarga Sillinu mahjäs weena dseltena kehwe atrasta, kam galwa pee sahjas atseeta, kahdus 8 gaddus wezza un 15 rubl. f. wehrtibà. Tas, kam preminneta kehwe pederr, teef usaizinahts feschu neddeku laika, rehli-nahts no appalschraftita datuma, pee **Krohna-Wirzawas** pagasta teefas weemedetees, par isfluddinashanu aismalfahit un scho kehwi pretti neunt, jo pehz nolikta termina ar to pehz liffumeem taps darrihts. 3

Krohna-Wirzawas pag. teefà, tai 23schà Juhni 1862.

(Nr. 1019.) Preefehdetajs Diezmann fff

(S. W.) Pag. teef. skrihw. Weinberg.

Labbibas un prezzu turgus Rihgà tai 30. Juhni un Ceepajà tai 30. Juhni 1862 gaddà.

M a f f a j a p a r :	Rihgà.		Ceepajà.		M a f f a j a p a r :	Rihgà.		Ceepajà	
	R.	S.	R.	S.		R.	S.	R.	S.
1/3 Ischetw. (1 puhru) rudsu 220 libds	2	30	2	30	1/2 puddu (20 mahrz.) dselses . . .	1	—	1	10
1/3 " (1 " ) fweeschu 325 —	3	50	3	40	1/2 " (20 " ) tabaka . . .	1	25	1	40
1/3 " (1 " ) meeschu 150 —	1	70	1	90	1/2 " (20 " ) schkichtu appinu	—	—	2	—
1/3 " (1 " ) ausu . 120 —	1	30	1	20	1/2 " (20 " ) schah. zuhfu gall.	—	—	—	—
1/3 " (1 " ) firnu . 250 —	3	—	2	50	1/2 " (20 " ) krohna linnu	2	40	2	—
1/3 " (1 " ) rupju rudsu milt.	2	35	2	25	1/2 " (20 " ) bralka linnu	1	20	1	20
1/3 " (1 " ) bihdelet. 270 —	3	—	3	25	1 muzzu linnu sehflu . . . 6 libds	7	50	—	—
1/3 " (1 " ) " fweeschu mil.	4	40	4	—	1 " filku . . . . . 9 —	9	50	8	30
1/3 " (1 " ) meeschu putr.	2	90	2	90	10 puddu farkanas sahls . . .	6	—	—	80
10 puddu (1 birlawu) feena . 450 —	5	—	3	—	10 " baltas rupjas sahls . . .	5	75	—	80
1/2 " (20 mahrz.) fweesta 440 —	4	80	3	50	10 " " fmallas " . . .	5	75	—	80

Rihgà atnahfuschji 797 fuggi un atëgabjuschji 653 fuggi; Ceepajà atnahfuschji 121 fuggi, atëgabjuschji 116 fuggi.